

Faith and Responsibility

信仰与责任

——全球化时代的精神反思

张志刚 严军◎主编



宗教文化出版社

Faith and Responsibility

信仰与责任

— 全球化时代的精神反思 —

张志刚 严军◎主编
吴飞 谷雪◎副主编

北京论坛秘书处
北京大学宗教研究院 编



宗教文化出版社



图书在版编目(CIP)数据

信仰与责任:全球化时代的精神反思/张志刚,严军主编.

-北京:宗教文化出版社,2011.9

ISBN 978-7-80254-422-2

I. ①信... II. ①张...②严... III. 宗教-文集 IV. ①B91-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 184873 号

信仰与责任

——全球化时代的精神反思

张志刚 严 军 主编

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095234(编辑部)

责任编辑: 霍克功 刘洪宇

版式设计: 高秋兰

印 刷: 北京人卫印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 787×1092 毫米 16 开本 27.25 印张 360 千字

2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-422-2

定 价: 50.00 元

作者简介

第一部分作者

王作安,中国国家宗教事务局党组书记、局长。

Tony Blair,英国前首相,中东问题四方小组特使,托尼·布莱尔信仰基金会创始人。

卓新平,中国社会科学院学部委员,世界宗教研究所所长、研究员,中国宗教学会会长。

Mustafa Cerić,波黑共和国大穆夫提。

Jürgen Moltmann,德国图宾根大学荣休教授。

杜维明,美国哈佛大学教授,北京大学高等人文研究院院长。

Alexander N. Chumakov,俄罗斯哲学学会第一副主席,俄罗斯科学院哲学研究所教授。

Thomas Banchoff,美国乔治敦大学伯克利宗教、和平与世界事务中心主任,教授。

张志刚,北京大学人文特聘教授、宗教文化研究院院长、外国哲学研究所研究员,中国宗教学会副会长。

第二部分作者

楼宇烈,北京大学宗教文化研究院名誉院长,北京大学哲学系、宗教学

系教授。

王宗昱,北京大学哲学系、宗教学系教授。

王博,北京大学哲学系、宗教学系主任、教授。

Jaeyoon Song,加拿大麦克马斯特大学人文学部教授。

曾亦,复旦大学哲学学院副教授。

李四龙,北京大学哲学系、宗教学系副主任,宗教文化研究院副院长教授。

张桥贵,云南民族大学副校长、教授,中国宗教学会副会长。

(**Sakurai Yoshihide**)樱井義秀,日本北海道大学大学院文学研究科教授。

Pier Cesare Bori,意大利博洛尼亚大学教授。

傅有德,山东大学犹太教与跨宗教研究中心主任,山东省“泰山学者”特聘教授,中国宗教学会副会长。

张旭,中国人民大学哲学院副教授。

孙向晨,复旦大学哲学学院院长、教授。

第三部分作者

赵敦华,北京大学人文特聘教授、外国哲学研究所研究员,中华外国哲学史学会理事长。

Miroslav Volf,美国耶鲁大学信仰与文化中心主任、教授。

Alberto Melloni,意大利约翰二十三世基金会主席,意大利博洛尼亚大学教授。

Arvind Sharma,加拿大麦吉尔大学比较宗教伯克斯教授。

(金在荣) **Chae Young Kim**,韩国宗教史学会副主席,西江大学教授。

Seyed Mohammad Marandi,伊朗德黑兰大学世界研究院北美研究室主任,副教授。

刘金光,中国国家宗教事务局政策法规司副司长。

Anantanand Rambachan,美国圣奥拉夫学院教授。

菅野博史(**Hiroshi Kanno**),日本创价大学文学系教授。

杨慧林,中国人民大学副校长、教授,中国宗教学会副会长。

序 言

本书所汇集的论文,主要精选自北京论坛(2010)的分论坛“信仰与责任——全球化时代的精神反思”,同时收入英国前首相托尼·布莱尔(Tony Blair)在论坛闭幕式上的演讲稿,德国图宾根大学荣休教授于尔根·莫尔特曼(Jürgen Moltmann)所做的大会主旨报告,莫尔特曼教授访谈录,波黑共和国大穆夫提穆斯塔法·宰里奇(Mustafa Cerić)访谈录、杜维明教授与莫尔特曼教授对谈纪要等。

北京论坛是经中国教育部批准,在北京市政府的指导与支持下,由北京大学、北京市教育委员会和韩国高等教育财团联合主办的国际性学术论坛。该论坛创办于2004年,每年举办一次,总主题为“文明的和谐与共同繁荣”。为拓展这一总主题,北京论坛(2010)的研讨主题具体落实为“文明的和谐与共同繁荣——为了我们共同的家园:责任与行动”,并专设下列七个分论坛:(一)信仰与责任——全球化时代的精神反思,(二)全球环境问题——政策与行动,(三)全球治理与中国作用,(四)构建和谐的世界城市,(五)全民健康——医学的良知与承诺,(六)全球失衡及其治理机制,(七)变革时代的教育改革与教育研究——责任与未来。就以上研讨专题而言,分论坛(一)所触及的内容可谓基础性或根

本性的理论课题,其学术立意主要如下:

众所周知,全球化趋势在推动人类文明进步的同时,也使人类面临着越来越多的严峻挑战,如全球生态危机、国际金融危机、政治和军事冲突、宗教或民族冲突、恐怖主义、贫富差距等等。我们认为,面对如此种种难题,国际理论界不仅需要从科技、经济和政治等方面来分析原因,共商对策,而且亟待从信仰、道德和价值观上来深入反思,探求出路,因为若不展开这种深层次或根本性的精神反思、思想交流与文明对话,我们便无法理解“彼此的生存信念”,无法达成“基本的价值共识”,更无法为了“我们共同的家园”而共担责任、共同行动。

正是基于上述立意,北京论坛(2010)的“信仰与责任——全球化时代的精神反思”分论坛广邀国内外著名专家学者,围绕如下三个议题进行了深入探讨:(1)现实的反思——全球化时代的道德与责任,即从价值观上来深刻反思全球化时代面临的诸多重大现实问题,以探讨全球化时代所呼唤的价值观与责任感,包括文明和谐理念、社会平等观念、生态伦理重建、经济伦理重建等;(2)经典的启示——东西方传统的当代诠释,即针对全球化时代所面临的诸多重大问题,发掘东西方哲学与宗教传统的丰厚思想资源,像儒家、道教、佛教、犹太教、基督教和伊斯兰教等,以阐释各大文明传统的精神启示和现代价值;(3)信仰的对话——走向求同存异的多元价值观,即本着“求大同、存小异”的理念,通过真诚的学术对话,交流与分享各大文化传统下所形成的信仰、道德和价值观,以继承发扬人类精神的共同遗产,从基础理论上阐发全球化时代所应持守的良知与责任。

本书包括的三部分内容——全球化时代的信仰理念,全球化时代的宗教传统,全球化时代的宗教对话,便是上述三个议题的

研讨成果。尽管这些成果只是初步探索,远不够成熟,但论坛结束后,我们诚邀各位作者加以修改完善,并认真汇编成书,唯望把北京论坛(2010)上初显的“这一道理论风景线及其诸多亮点”传递给国内外读者,以引起大家共鸣,共同致力于“全球化时代的精神反思”,携手思索“全球化时代的信仰与责任”。

北京大学人文特聘教授、宗教文化研究院院长 张志刚

2011年初春记于北大燕园

目 录

序 言	张志刚(1)
第一部分 全球化时代的信仰理念	
宗教和谐	
——全球化时代的新理念	王作安(2)
全球化世界中的机遇与挑战	托尼·布莱尔(6)
信仰包容	
——全球化时代的精神共存	卓新平(13)
Spiritual Revolution; The Challenge of 21 st Century	Mustafa Cerić(22)
波黑共和国大穆夫提 Mustafa Cerić访谈录	(34)
全球危机中的生命文化	莫尔特曼(41)
莫尔特曼教授访谈录	(48)
天·人·地	
——杜维明教授与莫尔特曼教授对谈纪要	(55)
Theory and Practice of Global Governance; Topical Issues	Alexander N. Chumakov(61)
Faith and Responsibility in World Affairs; The Persistence	Thomas Banchoff(77)
of the National Frame	
共建和谐世界的“中国经验”	
——中国前辈学者探索成果评述	张志刚(93)

第二部分 全球化时代的宗教传统

- 佛教的现代价值 楼宇烈(112)
- 道教信仰与当代中国社会 王宗昱(133)
- 混沌与宽容
- 道家思想的现代意义 王 博(144)
- Integration v. Co-existence: A Classic Confucian Discourse on
World-order in the Medieval Chinese Empire Jaeyoon Song(156)
- 孔教与康有为对儒学之重建 曾 亦(175)
- 华人佛教与中国宗教的特色
- 关于“世俗化”、“神圣性”的思考 李四龙(188)
- 宗教旅游开发的思路、原则和措施
- 以云南为例 张桥贵(195)
- Is Religion Social Capital in Japan? Sakurai Yoshihide(208)
- Human Dignity
- Image of God: Inseparable? Pier Cesare Bori(225)
- 民族性与普世性之间
- 改革派犹太人的文化认同及其启示 傅有德(237)
- “民族国家”与“文明” 张 旭(248)
- 西学视野下儒家现代转型应有的几个维度 孙向晨(258)

第三部分 全球化时代的宗教对话

- 评多元论和排斥论 赵敦华(274)
- Religious Exclusivism in a Globalized World Miroslav Volf(279)
- The Challenge of Otherness: Differences and Analogies between
Systems of Multireligious Presence in Europe Alberto Melloni(304)

Dialogue Between Civilizations in the Age of Globalization:

Can Religion Promote Peace among Civilizations?

..... Arvind Sharma (330)

Where Can Religions Meet for a Human Good in the Age of Global

Pluralism? Reflections on Wilfred Cantwell Smith and Bernard

Loneragan's Faith Chae Young Kim (335)

The Islamic Republic of Iran and the Western Narrative of

the Revolution Seyed Mohammad Marandi (373)

全球化大潮下中国宗教的宽容与和谐 刘金光 (388)

Finding Common Ground in Unity and Reconciliation:

A Hindu Perspective Anantanand Rambachan (393)

《法华经》的兼容主义与宗教间的对话 菅野博史 (404)

“经文辩读”中的信仰和责任

——以理雅各关于“以德报怨”的译解为例 杨慧林 (419)

第一部分

◎ 全球化时代的信仰理念

宗教和谐——全球化时代的新理念

王作安

摘要:应对全球化时代宗教多元化趋势带来的挑战,要树立和倡导宗教和谐新理念。在承认宗教多样性、差异性的基础上,各宗教通过对话增进彼此间的了解和理解,通过合作承担起维护和平与正义的共同责任,形成宗教内部、宗教与宗教之间、宗教与社会之间的和谐共生。促进宗教和谐,应当倡导和而不同理念,学会彼此尊重,共同担当社会责任,反对利用宗教达到不良目的,防范宗教极端主义。

随着全球化进程的加快,宗教的交流和碰撞日益增多,多元化趋势更加明显,宗教关系由此面临新的机遇与挑战。讲机遇,是因为随着宗教交流的增加和频繁,给各宗教提供了更多的相互学习和加强合作的机会。在人类历史上,尤其是在东方的一些国家和地区,人们已经积累了足够多的发展多元文化的经验和智慧。讲挑战,是因为宗教多元化趋势在有利于交流和合作的同时,宗教之间的矛盾甚至冲突也会随之增加,目前在一些国家和地区,由宗教多元化引起的宗教之间的不信任情绪在日益滋长,人们对发生新的宗教冲突的忧虑也在不断加深。

面对机遇和挑战,各国政府、各个宗教以及有关方面,都要承担起历史的责任,倡导宗教和谐理念,化解宗教纷争和冲突,促进社会和睦,维护世界和平。

所谓宗教和谐,就是在承认宗教多样性、差异性的基础上,各宗教通过

对话增进彼此间的了解和理解,通过合作承担起维护和平与正义的共同责任,形成宗教内部、宗教与宗教之间、宗教与社会之间的和谐共生。在宗教内部,要以宽容的态度讨论信仰问题和教义思想,加强教派之间的协调与合作;在宗教与宗教之间,要彼此尊重,相互包容,通过对话增进理解,通过合作加深信任;在宗教组织与政府之间,共同致力于宗教信仰自由,按照政教分离原则各自履行职责,实现良性互动。在宗教与社会之间,要通过自身的不断调整以适应社会进步和时代发展,遵守世俗法律,尊重公序良俗,并通过自身优势和特点为社会服务,发挥积极作用。

宗教信仰自由是国际社会的普遍共识,也是实现宗教和谐的前提和基础。没有宗教信仰自由,就没有宗教和谐。同时,我们已经意识到,宗教信仰自由并不能有效防止宗教之间的仇恨和冲突,宗教和谐则在宗教信仰自由基础上提供了化解宗教矛盾和冲突的新愿景。

实现宗教和谐,有许多不同的方式和途径,其中宗教对话是重要的方式和途径之一。宗教对话只有以宗教和谐为最高的价值追求,才有明确方向和不竭动力,从我做起,从现在做起,从点滴做起,以百折不挠的精神不断推进。

促进宗教和谐,应当倡导和而不同理念。《礼记·中庸》中有句话,叫“万物并育而不相害,道并行而不相悖”,准确表达了和而不同的理念。和而不同是和谐思想中的核心理念,也是一种很高的精神境界。中国多种宗教并存,几千年来能够共同生活在一个大家庭里,和睦相处,共生共长,最重要的原因就是共融于和谐文化之中,懂得一荣俱荣、一损俱损的道理,能够相互包容、彼此关照。和而不同强调一个“和”字,但“和”不是靠强迫一致来实现的,恰恰相反,它是以尊重文化、信仰的差异性和多样性达致的,如同烹饪需要各种味道调配才可口,音乐需要各种音符相和才悦耳。试图强求一律,或者试图用一种宗教文化改造另一种宗教文化,势必造成矛盾和冲突。诚如我国西周时期思想家史伯所言,“和实生物,同则不继”。只有承认各种宗教文化之间的差异,并且尊重宗教文化差异的合理性,才能形成各种宗教各得其所、各行其道、和衷共济、相得益彰的同生共荣局面。当今时代,多元文化的口号已经越来越流行,但推行起来又困难重重,希望能到崇尚和而不同的东方智慧中去汲取灵感。

促进宗教和谐,必须学会彼此尊重。世界上的各种宗教有大有小,历史有长有短,但不应有高低之别和优劣之分。种族问题上的种族主义已经不得人心,文化问题上的自我中心主义也越来越没有市场,宗教问题上唯我独尊现象似乎还很少有人敢于说点什么。事实上,宗教平等、互不歧视早已成为共识,只是现实生活中发生的许许多多事情还不那么让人乐观。既然基督教教堂可以建钟楼,那么伊斯兰教清真寺也应该可以建宣礼塔。要真正实现宗教平等,仅有法律、公约和文书是不够的,还需要各个宗教学会彼此尊重。正如人与人之间的关系一样,宗教与宗教相处,彼此间应有起码的尊重。当你扬言要烧掉另一个宗教的经书的时候,你所点燃的是仇恨和冲突的火焰。没有尊重,就难以对话和沟通,没有对话和沟通,就谈不上理解和合作。宗教对话遇到的一个死结,就是各个宗教都宣称拥有绝对真理,在我之外别无真理。实际上,真理是客观存在的,实践是检验真理的唯一标准,各个宗教都拥有追求真理的权利。通向真理的道路很多,条条大路通罗马,可以并行不悖。以自己独占真理自居而阻挠他人追求真理,其行为本身就是有悖于真理本质的。宗教和谐是一种宗教之间的友好相处,得饶人处且饶人,退一步海阔天空,不是非要事事比个高低,分出胜负。圣经上说,有人打你的右脸,连左脸也转过来由他打。要是大家真的能有这样的雅量,世界上的冲突肯定会大大减少。如果各宗教多一点包容心,少一点排他性,宗教之间会更容易相处,而宗教本来就应该是这样的。

促进宗教和谐,应当共同担当社会责任。宗教与人类文明相生相伴,是人类文明的重要组成部分。随着社会进步和时代发展,宗教的社会作用也在发生着改变。面对世界多极化、经济全球化进程,各宗教需要携起手来,同担责任,共谋善举,为促进世界和平、社会安宁、人类福祉发挥积极作用。我们面临许多全球性问题,如自然灾害、饥荒疾病、地区冲突、恐怖活动、社会动荡等等,各宗教都可以发挥积极作用。宗教存在的价值,是通过提升道德、净化心灵来实现的,也是通过担当社会责任来实现的。每个宗教都应当担当,但如果各个宗教共同担当,其影响和作用就会呈几何级数增长。中国古代著名思想家荀子指出:“和则一,一则多力,多力则强,强则胜物。”意思是说,各种力量只要能够和谐相处,就能取得一致、形成合力,无所不胜。这种共同担当责任、共同努力的过程,也将成为各个宗教彼此

间积累信任、心生尊重的过程。

促进宗教和谐,应当反对利用宗教达到不良目的。宗教植根于现实社会,与政治、经济、文化、民族等领域的矛盾和问题相互交织,呈现出特殊的复杂性。无论是历史上还是现实中,总是有些个人或者组织利用宗教来达到不良目的。一个国家可利用宗教干涉别国内政,一个组织可以利用宗教从事破坏民族团结、分裂祖国的罪恶活动,一个个人也可以打着宗教旗号损害他人权益和危害社会稳定。这些行为不仅玷污了宗教信仰,而且危害了社会公共利益。各宗教都应维护宗教信仰的纯洁性,还宗教本来面貌,不给一切别有用心和个人和组织以可乘之机。当今世界因为政治意图和经济利益纷争不断,围绕领土、资源、民族等问题冲突频仍,宗教应当为促进和解、止息纷争提供帮助,而不能让信仰因素卷入其中,造成更为复杂的局面,使问题更难解决。利用宗教旗号为冲突提供神圣依据,应当受到抵制和谴责。

促进宗教和谐,必须防范宗教极端主义。各个宗教都追求和平、反对暴力、崇尚大爱、劝人向善。但若偏离正道正信,也容易走向偏执和狂热,陷入宗教极端主义。以宗教信仰的名义煽动仇恨,甚至进行暴力恐怖活动,危害尤甚,已经成为当今国际社会的重大威胁。宗教极端主义的产生有其深刻的时代背景和社会根源,国际社会应当共同致力于建立公正的国际政治新秩序,促进共同发展繁荣,消除滋生宗教极端主义的土壤。同时,各个宗教应当挖掘和弘扬教义中慈爱亲善、中道温和的思想,自觉抵制和防范各种极端主义倾向,维护宗教正常秩序,与暴力恐怖活动划清界限。要防止把暴力恐怖活动归咎于某个宗教,煽动新的仇恨。要防止在反对宗教极端主义、打击暴力恐怖活动问题上搞双重标准,这样做最终的结果只能是搬起石头砸自己的脚,既害人又害己。

世界多极化、经济全球化的深入发展,把人们带进了一个彼此相连、利益共在的“地球村”时代,可谓是“城上青山如屋里,东家流水入西邻”。以“文明的和谐与共同繁荣”为主题,是对全球化时代不同国家和地区、不同组织和个人社会责任的积极回应。宗教多元趋势并不可怕,宗教冲突并不是不可避免,关键是我们要有正确的态度,积极去应对。促进宗教关系和谐,倡导宗教和谐理念,对推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界具有积极意义。

全球化世界中的机遇与挑战

托尼·布莱尔

尊敬的周其凤校长,您好!非常荣幸,非常高兴能够来到北京大学,与大家见面,也非常荣幸能够参加北京论坛(2010)的闭幕式。首先我要向各位表示敬意,表示感谢,尤其要感谢北京大学周其凤校长,还有北京论坛严军秘书长,还有韩国高等教育财团金在烈总长,还要谢谢我们北京论坛的各个主办方,包括北京市教育委员会、韩国高等教育财团,以及北京大学的各位领导。

文明的宗旨是要创造条件,让人们能够生活在一个和谐的社会之中并人尽其能,促进世界范围内各个社会之间的和谐,我非常高兴看到各位朋友和各位同仁,包括墨西哥前任总统 Zedillo 先生,以及来自各个国家、各个文明的代表能够汇集一堂,参加这个重要的论坛。

全球化使世界越来越紧密地联系在一起,因此对宗教信仰的尊重成了非常简单明了的问题:那就是宗教信仰是否能成为文明力量,来塑造和推动造福于全人类全球化,还是起着反作用,阻碍全球化带来的各种变革,封闭世界,使得各个社会彼此分隔,相互对立?

我觉得 21 世纪,我们不会再去重蹈以前的覆辙,上个世纪我们是经历了非常激烈的意识形态之争的,这个覆辙我们要避免重蹈。时至今日,我们大家都意识到我们要充分发挥经济与政府的双重作用,但是在 21 世纪我们还是可能会发生问题,实际上我们已经看到在宗教信仰和文化意识形